

vully

VULLY-LES-LACS
TOURISME

Passeport Découverte *Entdeckerpass*

Avec concours
Mit Wettbewerb

7 parcours thématiques pour découvrir la commune de Vully-les-Lacs différemment
7 Themenwege, um die Gemeinde Vully-les-Lacs auf spezielle Art und Weise zu entdecken

1

LES VIGNES *Die Rebberge*



2

AU FIL DE L'EAU *Dem Wasser entlang*



3

LES PANORAMAS *Die Panoramen*



4

LA NATURE *Die Natur*



5

A VÉLO *Mit dem Velo*



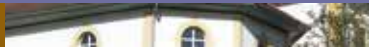
6

LA GASTRONOMIE *Die Gastronomie*



7

LE PATRIMOINE *Das Kulturerbe*





Vous avez entre les mains votre passeport pour (re)découvrir les coins et recoins de la commune de Vully-les-Lacs grâce à 7 parcours thématiques. Le but de ces parcours est de mettre en avant 7 points forts de la commune : les vignes, les lacs et cours d'eau, les panoramas, la nature, le vélo, la gastronomie et le patrimoine.

Que vous soyez habitant(e) de la commune depuis de nombreuses années, nouvel(le) arrivant(e) ou simplement de passage, nous sommes certains que ces parcours vous combleront par leur beauté et leur diversité, et qu'ils vous feront découvrir de magnifiques endroits que vous ne connaissez pas encore.

Les informations contenues dans cette brochure sont volontairement simples et concises. Pour plus de détails, vous trouverez

sur la double page de chaque parcours un QR Code vous permettant d'accéder facilement, grâce à votre smartphone, à de plus amples informations concernant le parcours.

La légende des pictogrammes utilisés sur les parcours figure en fin de brochure, ainsi qu'un concours qui vous permettra de gagner de magnifiques prix chez quelques-uns des prestataires touristiques de la commune.

Nous vous souhaitons de belles découvertes et de beaux moments en explorant notre commune. N'hésitez pas à nous faire part de vos expériences le long des parcours, en nous envoyant vos commentaires et photos à tourisme@vully-les-lacs.ch.

Site Internet du Passeport Découverte : www.vullyleslacs-tourisme.ch/passeportdecouverte.



Sie halten in Ihren Händen einen Pass, um verborgene Winkel und idyllische Plätze der Gemeinde Vully-les-Lacs durch 7 Themenwege (wieder) zu entdecken. Ziel dieser Themenwege ist es, 7 Schwerpunkte der Gemeinde in den Vordergrund zu stellen: die Rebberge, die Seen und Wasserläufe, die Panoramen, die Natur, das Velo, die Gastronomie und das Kulturerbe.

Als langjähriger oder neuer Einwohner der Gemeinde oder als Gast für ein paar Tage in der Region: wir sind sicher, dass diese Themenwege Sie durch ihre Schönheit und ihre Vielfalt verzaubern werden und dass Sie damit noch wunderschöne, unbekannte Orte entdecken werden.

Die Informationen in dieser Broschüre sind kurz und bündig. Für weitere Auskünfte finden Sie auf jeder Doppelseite einen QR Code,

den Sie dank Ihrem Smartphone einscannen können, um weitere Informationen über die Themenwege zu erhalten.

Die Erklärungen zu den Piktogrammen, die auf den Wegbeschreibungen verwendet werden, finden Sie am Ende der Broschüre, sowie einen Wettbewerb, um wunderschöne Preise bei einigen der touristischen Leistungsträgern der Gemeinde zu gewinnen.

Wir wünschen Ihnen schöne Momente und viele Entdeckungen während Ihren Wanderungen in unserer Gemeinde. Zögern Sie nicht, Ihre Erfahrungen mit Kommentaren und Fotos mit uns zu teilen: tourisme@vully-les-lacs.ch.

*Webseite Entdeckerpass:
www.vullyleslacs-tourisme.ch/entdeckerpass.*

LES VIGNES *Die Rebberge*

PARCOURS 1



Avec ses 150 hectares répartis sur deux cantons (Vaud et Fribourg), le Vully est le plus petit vignoble de Suisse et représente 1 % de la surface viticole du pays. Mais ses vins ont acquis depuis quelques années leurs lettres de noblesse et l'AOC du Vully a conquis plus d'un fin palais.

24 caves mettent en bouteilles le précieux nectar et trois sentiers didactiques sillonnent le Vully. A Vully-les-Lacs, une Balade Gourmande est organisée chaque troisième dimanche de juillet pour mettre en valeur les vins et les spécialités culinaires de la région.

Cette randonnée facile peut se pratiquer toute l'année. En hiver la vigne dort et se régénère, au printemps elle pleure et prend vie, en été elle verdit et grandit, pour laisser éclater ses couleurs et ses fruits à l'automne.

Mit seinen 150 Hektaren, verteilt auf den Kanton Waadt und den Kanton Freiburg, ist der Vully der kleinste Rebberg der Schweiz; er umfasst 1% der Rebberge der Schweiz. Aber seine Weine können sich seit einigen Jahren mit einem Adelsprädikat schmücken und das AOC Vully erfreut mehr als einen feinen Gaumen.

24 Weinkeller füllen die Flaschen mit dem kostbaren Nektar und drei Lehrwege führen durch den Vully. In Vully-les-Lacs wird jeden 3. Sonntag im Juli eine Gourmetwanderung organisiert, um die Weine und die kulinarischen Spezialitäten vorzustellen.

Diese einfache Wanderung kann man das ganze Jahr hindurch machen. Im Winter schläft der Rebberg und sammelt Kräfte, im Frühling weint er und erwacht zu neuem Leben, im Sommer grünt und wächst er, um im Herbst in voller Pracht zu erstrahlen.



Texte FR



Text D



3 h 30



1 h 30



12 km



+/- 205 m



Le bon plan d'Aude :

« Terminez votre balade par une dégustation chez un vigneron ! Réservation recommandée : www.vully.ch.
Avec les enfants : suivez Viny sur les sentiers viticoles ! »



Geheimtipp von Aude:

« Genießen Sie anschliessend eine Weindegustation beim Winzer! Reservation empfohlen: www.vully.ch.
Mit Kindern: folgen Sie «Viny» auf dem Reblehrpfad! »



A quel mois de l'année dit-on que la vigne « pleure » ?
In welchem Monat sagt man, dass der Rebberg « weint » ?

.....

AU FIL DE L'EAU *Dem Wasser entlang*

PARCOURS 2



Voici une belle randonnée en plaine, qui commence et finit à Salavaux. Après avoir longé le canal de la Broye, vous apercevez le lac de Morat dans son écrin de verdure. Goûtez au charme naturel et à la fraîcheur de la plus longue plage de sable de Suisse, puis rejoignez la région des anciens marais qui s'étire entre Avenches et Villars-le-Grand.

Les chemins bétonnés offrent un balisage agréable même s'ils sont destinés avant tout au trafic agricole. Vous longez ensuite la petite Glâne, un affluent de la Broye pour lequel des études sont en cours afin de lui rendre un aspect plus sauvage. Vous retrouvez finalement le canal de la Broye, puis la rivière de l'Arbogne, qui a conservé son charme et sa bordure verdoyante d'antan.

Ein schöner Spaziergang im Flachland, der in Salavaux beginnt und endet! Am Ende des Broye-Kanals entdecken Sie den grün schimmernden Murtensee. Lassen Sie den Zauber und die malerische Umgebung des längsten Sandstrandes der Schweiz auf sich wirken, um dann das Gebiet des alten Moors zwischen Avenches und Villars-le-Grand zu erreichen.

Die betonierte Strässchen bieten einen angenehmen Wanderweg, obschon sie vor allem dem landwirtschaftlichen Verkehr dienen. Anschliessend gehen Sie entlang der Kleinen Glane, einem Nebenfluss der Broye, für den zurzeit Untersuchungen im Gange sind, um ihm sein wild-natürliches Aussehen zu erhalten. Schlussendlich kehren Sie zum Broye-Kanal zurück und dann zum Fluss «Arbogne», dessen früherer Charme mit den herrlich grünen Ufern erhalten geblieben ist.



Texte FR



Text D



✓*

niveau
1

2 h 30



1 h*

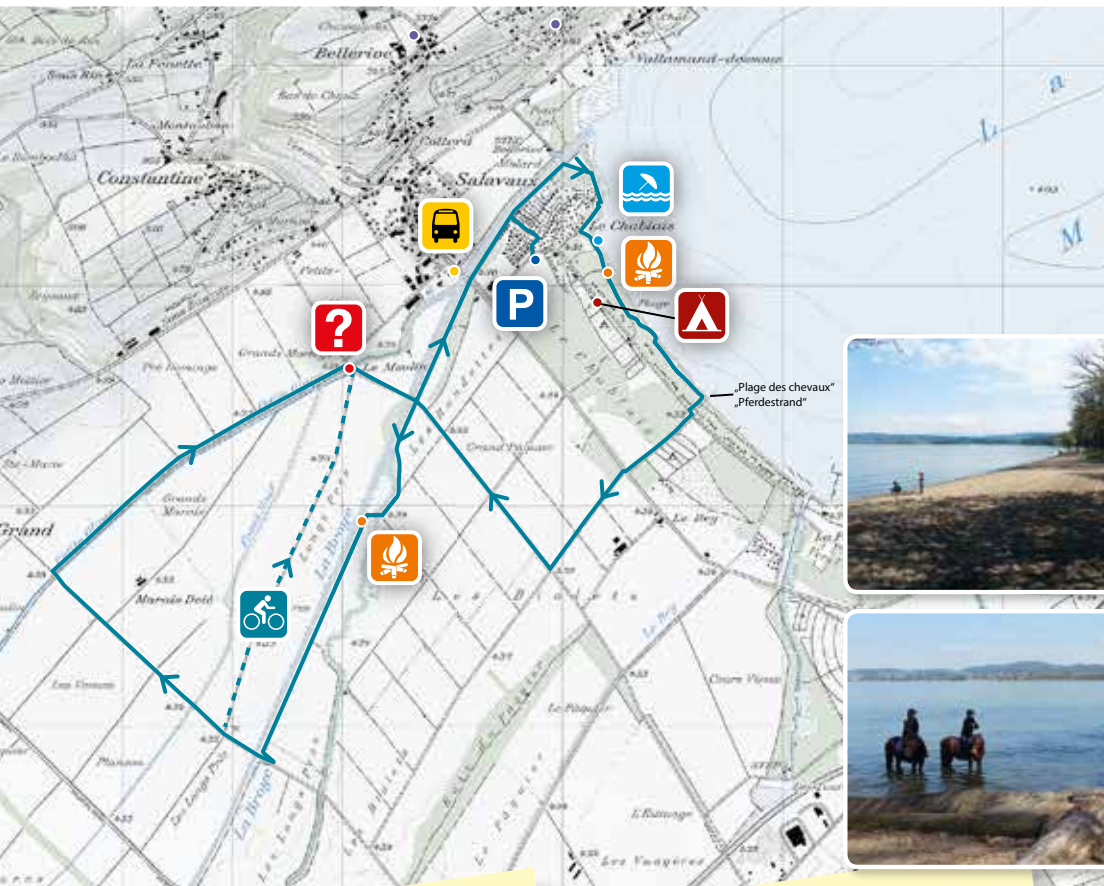


10 km



+/- 25m

* Évitez de longer la Petite Glâne, car le chemin est herbeux / meiden Sie den Weg der Kleinen Glâne entlang (grasbewachsener Weg)



Bon plan de Claude :

« Pour prolonger le séjour, louez un kayak puis passez une nuit dans un POD au camping. »



Geheimtipp von Claude:

«Verlängern Sie Ihren Aufenthalt, mieten Sie ein Kayak und verbringen Sie eine Nacht in einem Holz-POD des Campings.»

?

Quelles sont les années mentionnées sur le pont qui enjambe la Petite Glâne ?

Welche Jahreszahlen sind an der Brücke, die über die Kleine Glâne führt, angegeben?

.....

LES PANORAMAS *Die Panoramen*

PARCOURS 3



Voici une superbe randonnée en deux boucles pour découvrir nos panoramas. Le départ est à la place de jeux de Vallamand-Dessus, en direction de Mur. Très vite, vous rejoignez le Bois de la Motte et un banc vous permet d'admirer le coup d'œil sur le lac de Morat et les Alpes. La randonnée se poursuit jusqu'à Mur, tout à l'est de la commune de Vully-les-Lacs, puis revient au point de départ.

La balade continue ensuite à travers le village pour découvrir le vignoble. Vous atteignez Cotterd, puis Bellerive, et ensuite Montmagny. Là, n'hésitez pas à grimper les marches du château d'eau : la vue à 360° sur les Trois Lacs, le Jura et les Alpes en vaut la peine ! Reprenez enfin votre chemin en passant par le Bois de l'Allou et poursuivez sur cette voie panoramique jusqu'à Vallamand.

Eine wundervolle Wanderung lässt Sie unsere Panoramen entdecken. Der Weg beginnt auf dem Spielplatz von Vallamand-Dessus Richtung Mur. Sehr schnell gelangt man zum «Bois de la Motte», wo Sie auf einer Bank die Aussicht auf den Murtensee und die Alpen genießen können. Danach führt der Weg weiter nach Mur, ein Dorf, ganz im Osten der Gemeinde Vully-les-Lacs. Von dort gelangen Sie zurück zum Ausgangspunkt.

Weiter geht die Wanderung durch das Dorf, um den Weinberg zu entdecken. Sie erreichen Cotterd, Bellerive und Montmagny. Zögern Sie nicht und steigen Sie zum Wasserturm hoch, um das 360° Panorama über die Drei Seen, den Jura und die Alpen zu bestaunen. Es lohnt sich! Gehen Sie danach weiter durch den «Bois de l'Allou» und folgen Sie dem Panoramaweg bis nach Vallamand.



Texte FR



Text D



niveau
2



4 h

km

13 km



+/- 195m



Bon plan de Jeannot :
« Comptez le nombre de marches pour
atteindre le sommet du château d'eau ! »



Geheimtipp von Jeannot:
« Zählen Sie die Stufen bis zur Spitze des
Wasserturms! »

?

Quel est le plus haut sommet que l'on peut voir en parcourant cette randonnée ?
Welcher ist der höchste sichtbare Gipfel auf dieser Wanderung?

.....



La randonnée commence au centre de Chabrey, pour rejoindre tout d'abord la réserve naturelle des Grèves de la Motte, au bord de la falaise. Le point de vue vaut le détour. Puis c'est la descente, glissante en cas de pluie, vers les rives du lac de Neuchâtel et la réserve naturelle de la Grande Cariçaie.

Il s'agit du plus grand marais bordant un lac en Suisse. Il héberge environ un quart de la flore et de la faune du pays. Vous aurez tout loisir de faire vos observations le long du sentier qui mène jusqu'à Portalban.

Le parcours reprend de l'altitude sur les hauteurs de Delley, avant d'arriver à la place de jeux, avec toboggan et place de grillades. Si le cœur vous en dit, prolongez la randonnée dans le Bois de Charmontel avant de revenir vers le centre de Chabrey.

Die Wanderung beginnt im Zentrum von Chabrey, um zuerst auf den Felsen des Naturreservates «Grèves de la Motte», zu gelangen. Für die Aussicht lohnt sich der Aufstieg. Beim Abstieg zu den Ufern des Neuenburgersees und dem Naturschutzgebiet der «Grande Cariçaie» ist Vorsicht geboten. Wenn es regnet, kann es sehr rutschig werden.

Die «Grande Cariçaie» ist das grösste Moor entlang einem Schweizer See. Es beherbergt ca. 1/4 der Flora und Fauna des Landes. Auf dem Weg nach Portalban können Sie in aller Ruhe Ihre Beobachtungen machen.

Bei Delley gewinnt der Weg erneut an Höhe, bevor Sie auf den grossen Spielplatz mit Rutsche und Grillplatz gelangen. Wenn Sie Lust haben, können Sie einen Abstecher durch den «Bois de Charmontel» machen, bevor Sie zum Zentrum von Chabrey hinuntersteigen.



Texte FR



Text D



niveau
3



2 h
(V*+1 h)

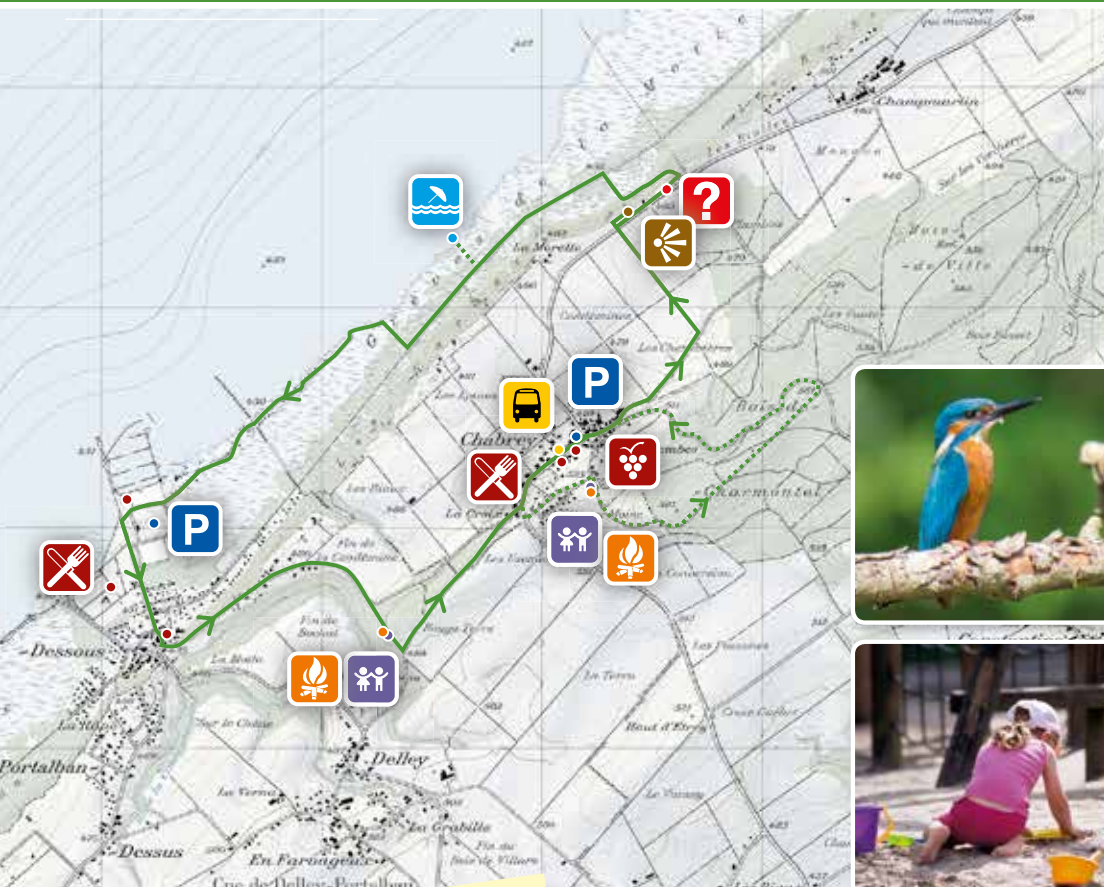
km

10 km
(V*12 km)



+/- 113m
(V*+/- 195m)

* Variante



Bon plan de Claire :

« Sur le sentier de la Grande Cariçaie, repérez le chemin qui mène à la jolie plage de Chabrey, avec son sable fin et ses eaux cristallines. »



Geheimtipp von Claire:

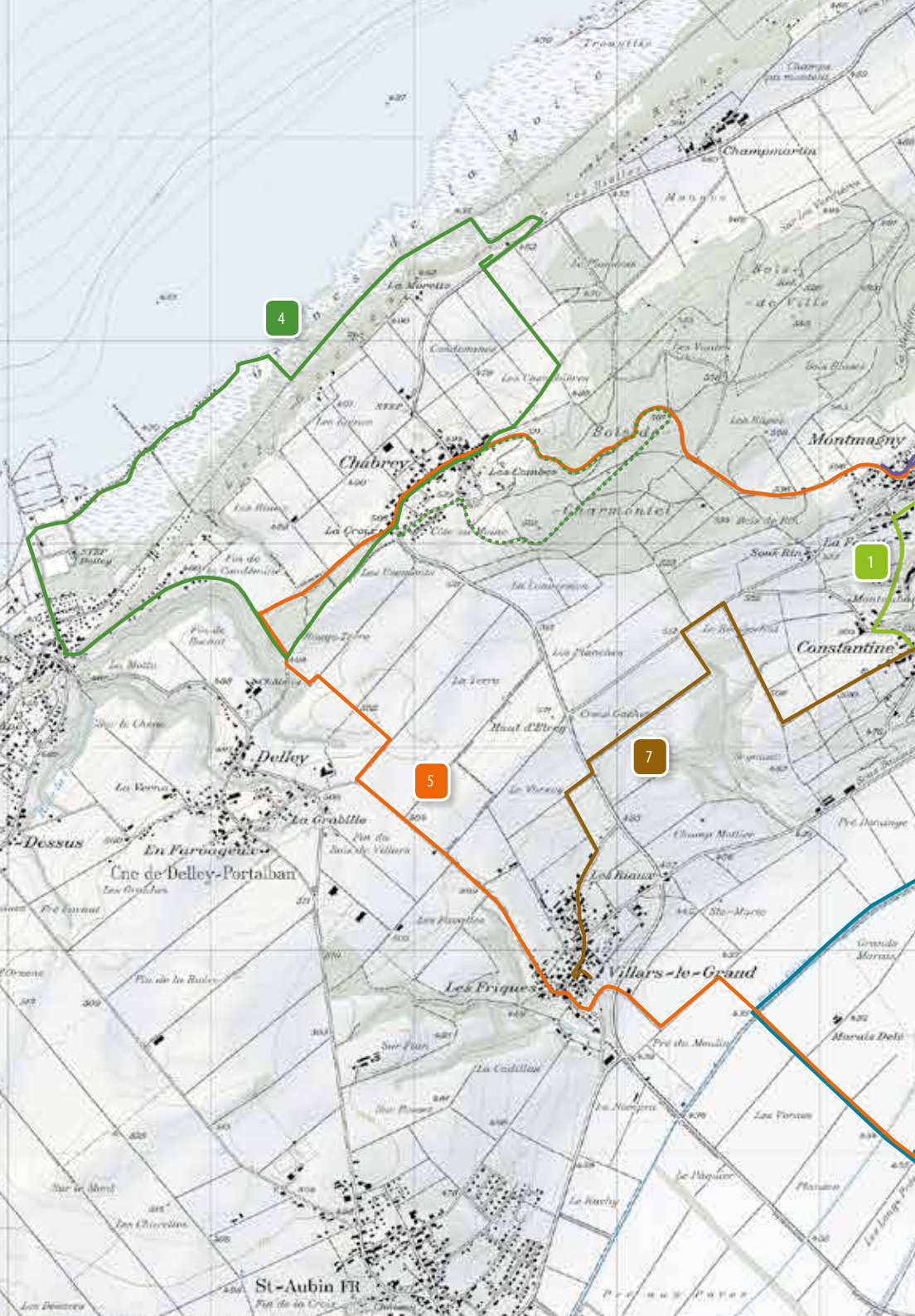
« Besuchen Sie, auf dem Weg der «Grande Cariçaie», den schönen Strand von Chabrey mit seinem feinen Sand und dem kristallklaren Wasser. »



De quel animal a-t-on décelé ici les dernières traces en Suisse en 1989 ?

Von welchem Tier hat man hier 1989 die letzten Spuren in der Schweiz gefunden?

.....



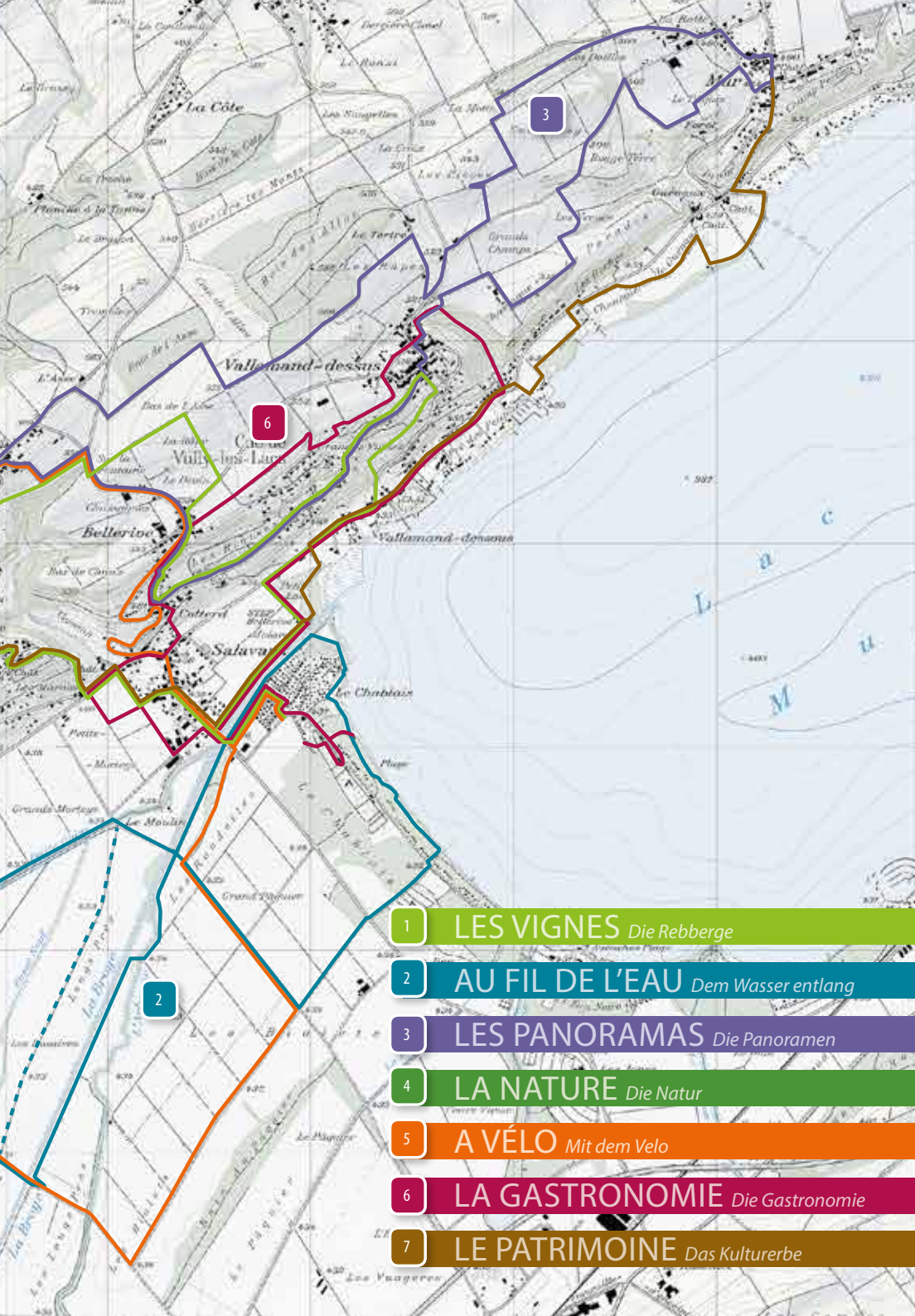
4

1

5

7

St-Aubin FR



1 **LES VIGNES** *Die Rebberge*

2 **AU FIL DE L'EAU** *Dem Wasser entlang*

3 **LES PANORAMAS** *Die Panoramen*

4 **LA NATURE** *Die Natur*

5 **A VÉLO** *Mit dem Velo*

6 **LA GASTRONOMIE** *Die Gastronomie*

7 **LE PATRIMOINE** *Das Kulturerbe*



Au Pays des Trois Lacs, faire du vélo est un vrai plaisir. Cette agréable balade, au départ de la salle polyvalente de Salavaux, vous conduira à travers les champs de blé, de maïs, de pommes de terre, et vous fera passer par les villages et la campagne.

Après une petite montée depuis Villars-le-Grand, vous atteignez la rive sud du lac de Neuchâtel. Profitez d'un peu de repos sur la jolie place de pique-nique de Delley, à l'ombre dans la forêt.

Reprenez vos bicyclettes pour traverser le village de Chabrey. La montée sur Montmagny, courte mais intense, est le point culminant du parcours. Il est possible de gravir les marches du Château d'eau pour admirer les Trois Lacs vus d'en-haut. La balade se termine par une jolie descente en traversant Bellerive, Cotterd et Salavaux.

Ein wahres Vergnügen bietet eine Velotour im Drei-Seen-Land. Dieser angenehme Ausflug beginnt bei der Mehrzweckhalle von Salavaux, quer durch Weizen-, Mais- und Kartoffelfelder und führt Sie durch die Dörfer der Umgebung.

Nach einer kleinen Steigung nach Villars-le-Grand erreichen Sie das Südufer des Neuenburgersees. Gönnen Sie sich eine kleine Ruhepause auf dem schönen Picknickplatz von Delley, im Schatten des Waldes.

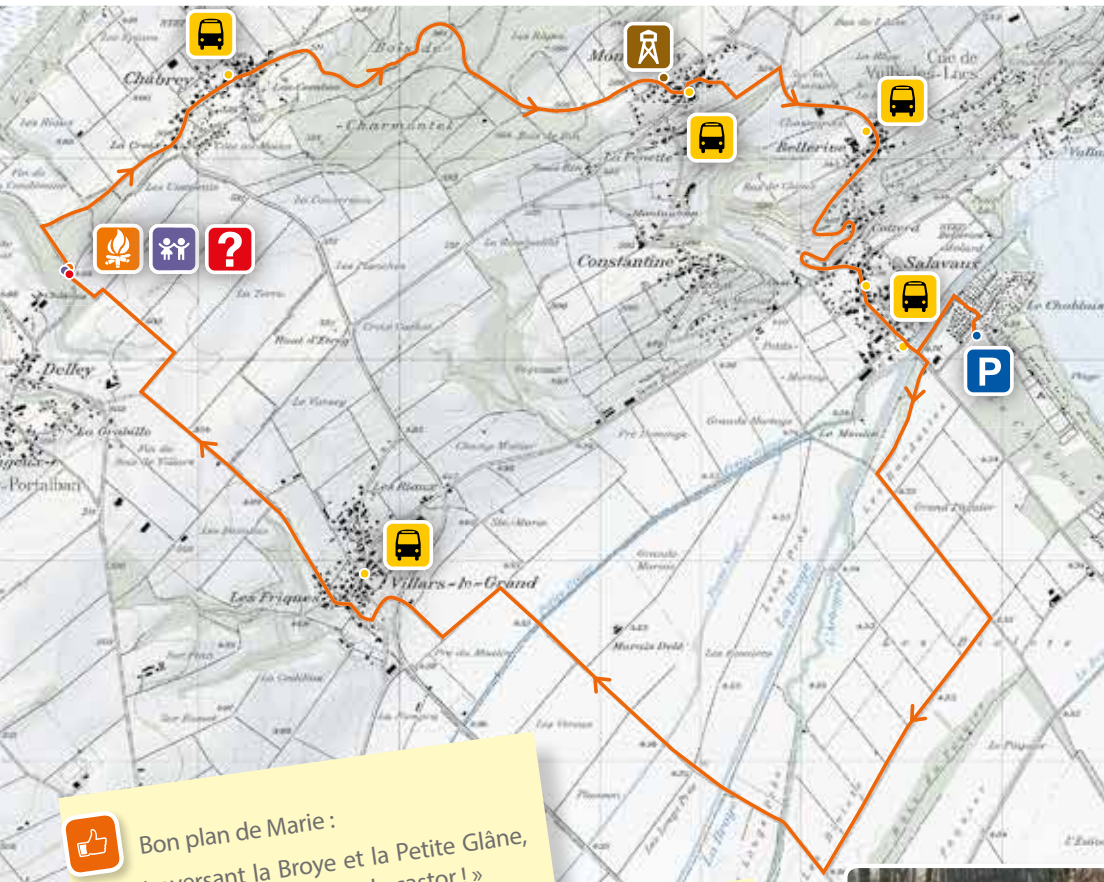
Steigen Sie wieder auf das Velo und fahren Sie nach Chabrey. Der Aufstieg nach Montmagny, kurz aber intensiv, ist der Höhepunkt der Fahrt. Dort können Sie zum Wasserturm hochsteigen und die Drei Seen von oben bewundern. Der Ausflug endet mit einer wundervollen Abfahrt durch Bellerive, Cotterd und Salavaux.



Texte FR



Text D



Bon plan de Marie :

« En traversant la Broye et la Petite Glâne,
peut-être observerez-vous le castor ! »



Geheimtipp von Marie:

« Beim Überqueren der Broye und der Kleinen
Glâne beobachten Sie vielleicht einen Biber! »



*Sur quel canton se situe la place de pique-nique qui se trouve sur le parcours ?
In welchem Kanton befindet sich der oben erwähnte Picknickplatz?*

.....



Un café à Salavaux, l'apéro à Bellerive, le plat principal à Vallamand-Dessus et le dessert à Vallamand-Dessous, pourquoi pas ?

Ce parcours original reliant Salavaux à Vallamand a pour but de vous fait découvrir les nombreux restaurants que compte la commune de Vully-les-Lacs : de la buvette du camping au restaurant gastronomique, en passant par le café du commerce, la cuisine thaïlandaise et les filets de perches de nos lacs, il y en a pour tous les goûts.

Chez nous, il est impossible de parler gastronomie sans évoquer le gâteau du Vully : salé il accompagne à merveille les vins du Vully, sucré il fait un succulent dessert. Ces gâteaux sont traditionnellement cuits au feu de bois dans les fours banaux. Chaque village a sa propre recette du gâteau du Vully.

Eine Kaffeepause in Salavaux, der Apéro in Bellerive, der Hauptgang in Vallamand-Dessus, und das Dessert in Vallamand-Dessous? Warum nicht?

Die originelle Strecke von Salavaux nach Vallamand lässt Sie die zahlreichen Restaurants der Gemeinde Vully-les-Lacs entdecken. Von der «Buvette des Camping» zum Gourmet-Restaurant, nicht zu vergessen das Café du Commerce, die Thailändische Küche und die Egli-Filets aus unseren Seen, für jeden Geschmack ist etwas dabei.

Den berühmten Vully-Kuchen darf man bei uns natürlich nicht vergessen: gesalzen, zu einem herrlichen Glas Vully-Wein oder süss als üppiges Dessert. Diese Kuchen werden traditionsgemäss in einfachen Holzöfen gebacken. Jedes Dorf hat dabei sein eigenes Rezept.



Texte FR



Text D



niveau
1



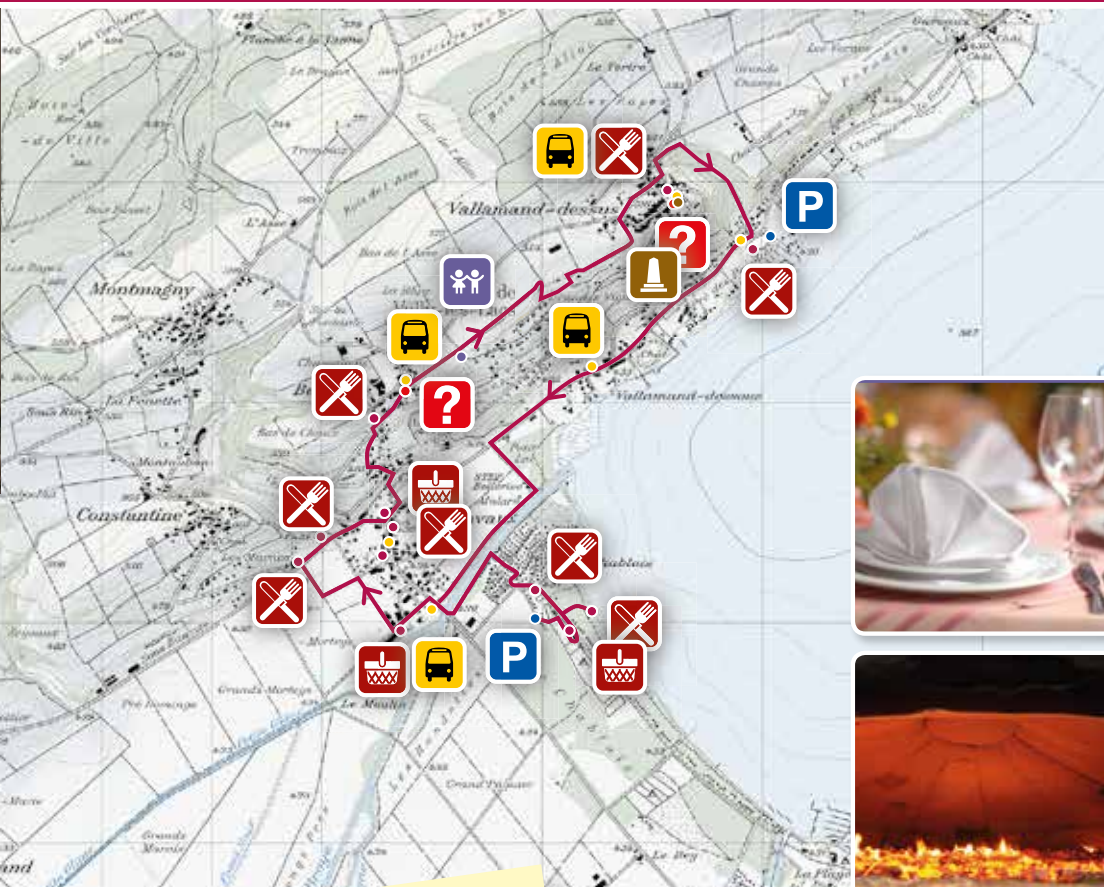
2 h 30

km

10 km



+/- 155m



Bon plan de Sophie :

«Retrouvez sur www.vullyleslacs-tourisme.ch
la prochaine date à laquelle des gâteaux
du Vully seront confectionnés dans un
four banal.»



Geheimtipp von Sophie :

«Das nächste Datum, an dem Vully-Kuchen in
einem einfachen Holzofen gebacken werden,
finden Sie auf www.vullyleslacs-tourisme.ch»



Quel est le nom des deux pionniers de l'aviation qui ont vécu dans la commune ?
Wie heissen die zwei Flugpioniere, die in der Gemeinde gelebt haben?

.....

LE PATRIMOINE *Das Kulturerbe*

PARCOURS 7



En traversant la commune d'ouest en est à travers champs et villages, avec la vue sur les marais, le lac de Morat et les Alpes, puis une partie plus nature en longeant la Broye et en traversant les Garinettes, vous allez découvrir de nombreux édifices remplis d'histoire.

Vous passerez à côté de l'église et du clocher communal à Villars-le Grand, de l'église et du château à Constantine, puis du château de Salavaux. En longeant la Broye vous apercevrez au milieu des vignes l'église, et à sa gauche le château et l'école de Cotterd.

Vallamand-Dessous possède aussi son château, situé à droite avant de prendre la direction de Guévaux, village partagé par la frontière cantonale Vaud-Fribourg qui possède deux maisons de maître construites de chaque côté de la frontière.

Beim Durchqueren der Gemeinde von West nach Ost durch Felder und Dörfer, mit Blick auf den Murtensee und die Alpen, und einen Teil der Broye entlang sowie durch die «Garinettes», werden Sie zahlreiche geschichtsträchtige Gebäude entdecken.

Sie spazieren an der Kirche und am Glockenturm von Villars-le-Grand vorbei, weiter an der Kirche und dem Schloss von Constantine, bis zum Schloss Salavaux. Entlang der Broye, mitten in den Rebbergen, werden Sie die Kirche und links das Schloss und die Schule von Cotterd erblicken.

Vallamand-Dessous besitzt ebenfalls sein Schloss, rechts gelegen in Richtung Guévaux, ein Dorf halb im Kanton Freiburg, halb im Kanton Waadt gelegen. In diesem Dorf stehen zwei Herrschaftshäuser, welche auf beiden Seiten der Grenze erbaut wurden.



Texte FR



Text D



niveau
2



3h

km

10 km



+ 143 m
- 129 m



Bon plan de Mireille :

« Offrez-vous une pause rafraîchissante à la plage de Vallamand, entre les Garinettes et Guévaux. Depuis le ponton, vous avez une vue magnifique sur le lac »



Geheimtipp von Mireille:

«Gönnen Sie sich eine Erfrischungspause am Strand von Vallamand, zwischen den «Garinettes» und Guévaux. Vom Landesteg aus genießen Sie eine wundervolle Aussicht auf den See.»



Quel est l'âge des pilotis découverts dans les Chenevères de Guévaux ?

Wie alt sind die Pfähle, welche im Naturreservat «Les Chenevères de Guévaux» entdeckt wurden ?

.....

Légende / Zeichenerklärung

	Convient pour les poussettes / Für Kinderwagen geeignet		Commerce / Geschäft
	Niveau de difficulté 1 à 3 / Schwierigkeitsgrad 1 bis 3		Camping
	Durée du parcours à pied / Laufzeit zu Fuss		Place de pique-nique / Picknickplatz*
	Durée du parcours à vélo / Fahrzeit mit dem Velo		Place de jeux / Spielplatz*
	Longueur du parcours / Weglänge		Plage / Strand
	Dénivelés / Höhenunterschiede		Point de vue / Aussichtspunkt
	Emplacement de la réponse / Standort der Antwort		Bâtiment historique / Historisches Gebäude
	Parking / Parkplatz		Monument historique / Denkmal
	Arrêt de bus / Bushaltestelle		Eglise / Kirche
	Cave / Weinkeller		Site palafittique / Fundort von Pfahlbauten
	Restaurant		Château d'eau / Wasserturm

* Pensez à notre environnement :
emportez vos déchets. Merci !

* Denken Sie an unsere Umwelt:
nehmen Sie Ihre Abfälle mit. Danke!

Avant le départ, n'oubliez pas :


- De bonnes chaussures de marche
- Une bouteille d'eau et de la crème solaire
- Des vêtements adaptés à la météo
- Une protection contre les moustiques et les tiques
- **Si vous voyagez en transports publics, consultez les horaires des bus :**
www.cff.ch
www.carpostal.ch

Vor der Wanderung nicht vergessen:

- Gute Wanderschuhe
- Eine Flasche Wasser und Sonnencreme
- Dem Wetter angepasste Kleidung
- Ein Schutzmittel gegen Mücken und Zecken
- **Erkundigen Sie sich über die Busfahrpläne, wenn Sie mit den ÖV reisen:**
www.sbb.ch
www.postauto.ch

Concours

Grâce au Passeport Découverte de Vully-les-Lacs, gagnez des produits du terroir ou des bons chez des prestataires touristiques de la commune !

Le principe : répondez à la question de chaque parcours (l'endroit approximatif de la réponse est indiqué par un  sur la carte du parcours) et notez vos réponses au verso de cette page.

Les coupons-réponses les plus complets, pour autant qu'ils soient corrects, prendront part au tirage au sort des prix principaux.


Les autres coupons-réponses, avec au moins une réponse correcte, participeront au tirage au sort des prix de consolation.

Informations et liste des prix sur www.vullyleslacs-tourisme.ch/passeportdecouverte.

Délai pour la participation : 31 octobre (par courrier ou via le formulaire en ligne). Le tirage au sort aura lieu début décembre. Une participation par personne. Les gagnants seront informés par écrit. Aucune correspondance ne sera échangée au sujet du tirage au sort.

Wettbewerb

Gewinnen Sie regionale Produkte oder Gutscheine bei lokalen touristischen Leistungsträgern dank dem Entdeckerpass von Vully-les-Lacs!

Die Spielregeln: Beantworten Sie die Frage für jede Strecke (der ungefähre Ort der Antwort ist auf der Karte mit einem  gekennzeichnet) und schreiben Sie die Antwort auf die Rückseite dieses Blattes.

Die Antwortcoupons, welche am vollständigsten und mit den richtigen Antworten ausgefüllt sind, nehmen an der Hauptpreisverlosung teil. Unter allen anderen Coupons, mit mindestens einer korrekten Antwort, werden Trostpreise gezogen.

Informationen und Preisliste auf www.vullyleslacs-tourisme.ch/entdeckerpass.

Teilnahmefrist: 31. Oktober (per Post oder via Online-Formular). Die Preisverlosung findet anfangs Dezember statt. Nur eine Teilnahme pro Person. GewinnerInnen werden schriftlich benachrichtigt. Über die Verlosung wird keine Korrespondenz geführt.



Texte FR



Text D

Inscrivez la réponse correspondante dans chaque champ et renvoyez le coupon d'ici au 31 octobre à :

Schreiben Sie die entsprechende Antwort in jedes Feld und senden Sie den Coupon bis zum 31. Oktober an:

Vully-les-Lacs Tourisme | Route d'Avenches 11 | CP 67 | CH-1585 Salavaux

Réponses / Antworten:

Les vignes / Die Rebberge :

Au fil de l'eau / Am Wasser entlang :

Les panoramas / Die Panoramen :

La nature / Die Natur :

A vélo / Mit dem Velo :

La gastronomie / Die Gastronomie :

Le patrimoine / Das Kulturerbe :

Madame / Monsieur

Frau / Herr

Nom

Name

Prénom

Vorname

Rue/n°

Strasse / Nr

NPA/Localité

PLZ/Ort

Email

Téléphone

Telefon

REMERCIEMENTS

Vully-les-Lacs Tourisme remercie :

Madame Denise Choulat à Salavaux et Morat Tourisme pour les traductions ;
Toutes les personnes qui ont participé à la création des parcours et la rédaction du passeport ;
Tous les généreux prestataires touristiques qui ont offert des prix pour le concours.

VIELEN DANK!

Vully-les-Lacs Tourisme dankt:

Frau Denise Choulat in Salavaux und Murten Tourismus für die Übersetzungen;
Allen, die an der Erstellung der Parcours und der Verfassung der Broschüre teilgenommen haben;
Allen grosszügigen touristischen Leistungsträgern, die Preise für den Wettbewerb angeboten haben.

Graphisme/*graphische Gestaltung* : Natacha Vioget, Cotterd

Impression/*Druck* : Druckerei Graf AG, Murten

Cartes topographiques : reproduites avec l'autorisation de swisstopo (BAT150072)

Photos : www.mcfreddy.ch – www.adaphoto.ch – Vully-les-Lacs Tourisme



Vully-les-Lacs Tourisme
Route d'Avenches 11, CP 67
CH-1585 Salavaux

Tél. +41 (0)26 677 95 15
tourisme@vully-les-lacs.ch
www.vullyleslacs-tourisme.ch

A bientôt à Vully-les-Lacs !
Bis bald in Vully-les-Lacs !